

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1985

Ausgegeben am 18. Oktober 1985

186. Stück

421. Kundmachung: Geltungsbereich der Satzung der Organisation der Vereinten Nationen für Industrielle Entwicklung

422. Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien zur Änderung des Abkommens über den Kleinen Grenzverkehr in der Fassung des Änderungsabkommens
(NR: GP XVI RV 516 AB 626 S. 90. BR: AB 2992 S. 463.)

421. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 14. Oktober 1985 betreffend den Geltungsbereich der Satzung der Organisation der Vereinten Nationen für Industrielle Entwicklung

Nach Mitteilung des Generalsekretärs der Vereinten Nationen haben folgende weitere Staaten ihre Ratifikationsurkunde zur Satzung der Organisation der Vereinten Nationen für Industrielle Entwicklung (BGBl. Nr. 397/1985) hinterlegt bzw. die in Artikel 25 Absatz 1 der Satzung erwähnte Notifikation vorgenommen, wodurch die Satzung gemäß ihrem Artikel 25 Absatz 2 lit. b bzw. lit. c für diese Staaten in Kraft tritt:

Staaten	Datum der Hinterlegung der Ratifikationsurkunde bzw. der Vornahme der Notifikation	Staaten	Datum der Hinterlegung der Ratifikationsurkunde bzw. der Vornahme der Notifikation
Angola	9. August 1985	Ghana	30. Juli 1985
Benin	8. August 1985	Haiti	5. August 1985
Burundi	9. August 1985	Iran	9. August 1985
Gabun	6. August 1985	Jemen, Arabische Republik	14. August 1985
		Jemen, Demokratischer	29. Juli 1985
		Kolumbien	30. Juli 1985
		Kuwait	30. Juli 1985
		Libanon	6. August 1985
		Libyen	8. August 1985
		Marokko	30. Juli 1985
		Mauretanien	9. August 1985
		Nepal	8. August 1985
		Sierra Leone	15. August 1985
		Vereinigte Arabische Emirate	1. August 1985

Sinowatz

422.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.

ABKOMMEN

zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien zur Änderung des Abkommens über den Kleinen Grenzverkehr vom 28. September 1967 in der Fassung des Änderungsabkommens vom 5. Februar 1975

Die Republik Österreich
und

die Sozialistische Föderative Republik Jugoslawien
sind, von dem Wunsche geleitet, das Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Soziali-

SPORAZUM

između Republike Austrije i Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije o izmeni Sporazuma o pograničnom prometu od 28. septembra 1967. godine sa izmenama Sporazuma od 5. februara 1975. godine

Republika Austrija
i

Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija
saglasne su da, rukovodjene željom da dopune Sporazum između Republike Austrije i Socijalističke

stischen Föderativen Republik Jugoslawien über den Kleinen Grenzverkehr vom 28. September 1967 *) in der Fassung des Änderungsabkommens vom 5. Februar 1975 **) zu ergänzen, übereingekommen, folgendes Abkommen abzuschließen:

Artikel 1

In das in der Anlage A des Abkommens über den Kleinen Grenzverkehr vom 28. September 1967 in der Fassung des Änderungsabkommens vom 5. Februar 1975 enthaltene Verzeichnis der Ortschaften, deren Gebiete den Grenzbezirk der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien bilden, werden unter die Ortschaften in der Gemeinde Murska Sobota folgende Ortschaften aufgenommen:

Andrejci
Bokrači
Budinci
Čepinci
Markovci
Nemčavci
Sebeborci

Artikel 2

Dieses Abkommen bedarf der Ratifikation. Die Ratifikationsurkunden werden in Belgrad ausgetauscht.

Artikel 3

Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in welchem der Austausch der Ratifikationsurkunden erfolgte.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten beider Seiten nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten dieses Abkommen unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

GESCHEHEN ZU Wien, am 24. Mai 1984 in zwei Urschriften, jede in deutscher und serbokroatischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die
Republik Österreich:
Dr. Walter Magrutsch

Für die
Sozialistische Föderative Republik Jugoslawien:
Milorad Pešić

Federativne Republike Jugoslavije o pograničnom prometu od 28. septembra 1967. godine sa izmenama Sporazuma od 5. februara 1975. godine, zaključuje sledeći Sporazum:

Član 1

U spisak naselja, koji se nalazi u Prilogu A Sporazuma o pograničnom prometu od 28. septembra 1967. godine sa izmenama Sporazuma od 5. februara 1975. godine, čija područja čine pograničnu zonu Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, uključuju se sledeća naselja Opštine Murska Sobota:

Andrejci
Bokrači
Budinci
Čepinci
Markovci
Nemčavci
Sebeborci

Član 2

Ovaj Sporazum podleže ratifikaciji. Ratifikacioni instrumenti biće razmenjeni u Beogradu.

Član 3

Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana trećeg meseca, koji dolazi posle meseca u kome su razmenjeni ratifikacioni instrumenti.

U POTVRDU GORNJEG su opunomoćenici obeju Strana ugovornica, nakon razmene svojih punomoćja koja su nadjena u ispravnom stanju, ovaj Sporazum potpisali i overili pečatom.

SAČINJENO U Beču, dana 24. maja 1984. godine u dva originalna primerka, svaki na nemačkom i srpskohrvatskom jeziku, pri čemu su oba teksta podjednako autentična.

Za
Republiku Austriju:
Dr. Walter Magrutsch

Za
Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju:
Milorad Pešić

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 379/1968

**) Kundgemacht in BGBl. Nr. 556/1975

Die vom Bundespräsidenten unterzeichnete und vom Bundeskanzler gegengezeichnete Ratifikationsurkunde wurde am 26. September 1985 ausgetauscht; das Abkommen tritt daher nach seinem Artikel 3 am 1. Dezember 1985 in Kraft.

Sinowatz